



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

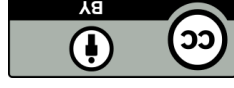
La décision / Decision

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

La décision
Decision



✎ Ursula Natula

🗣️ Vusi Malindi

📖 Alexandra Danahy

🗣️ French / English

📖 Level 2





Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.

...

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

...

We waited for food donated by others.



Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.

...

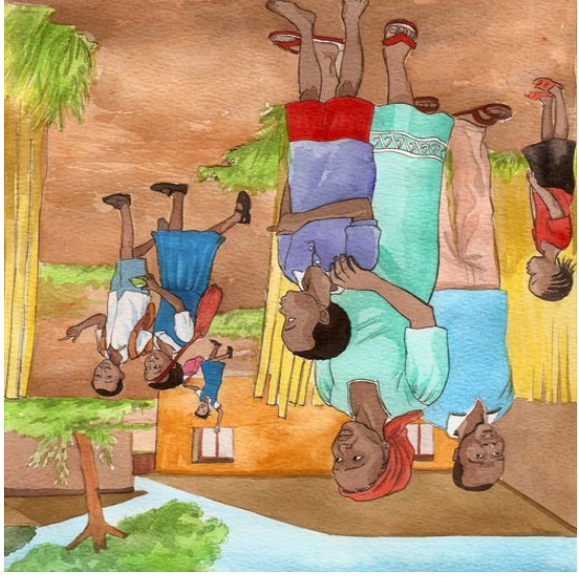
We locked our houses early because of thieves.



Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

...

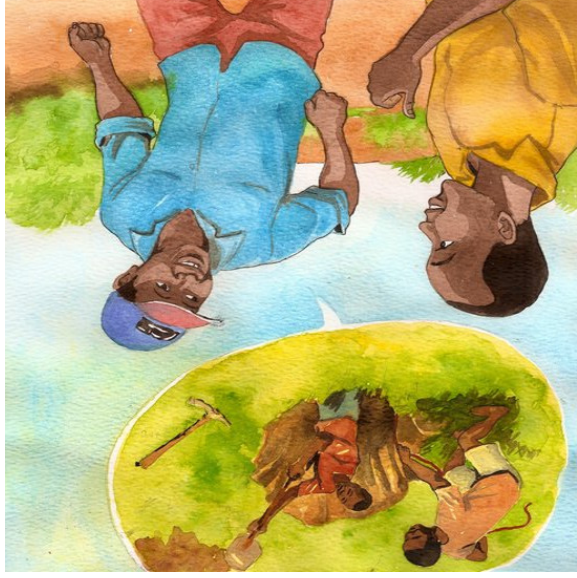
We all shouted with one voice, "We must change our lives." From that day we worked together to solve our problems.



Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

...

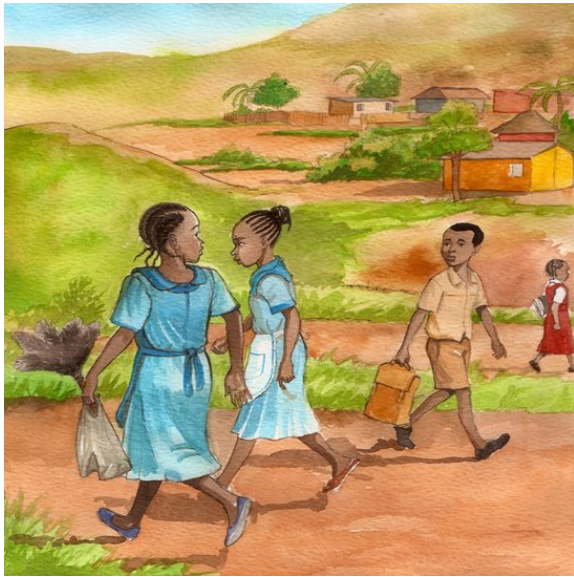
Many children dropped out of school.



Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

Another man stood up and said, "The men will dig a well."



Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.

...

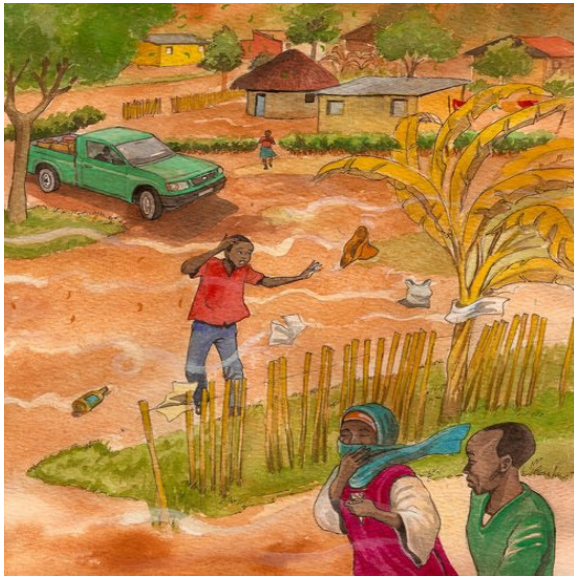
Young girls worked as maids in other villages.



Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »

...

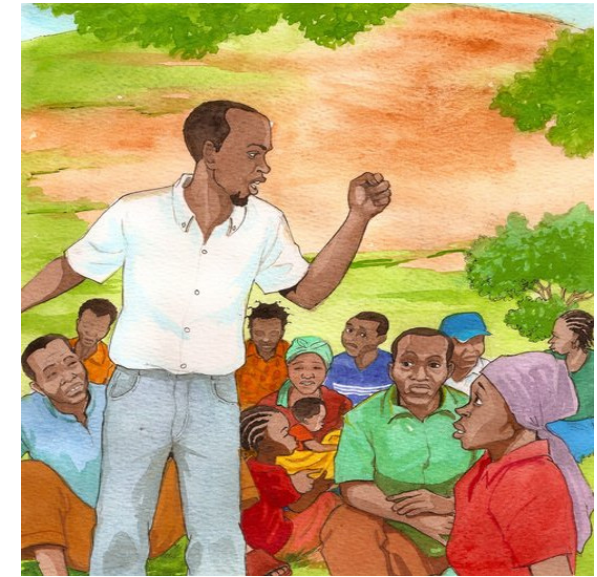
One woman said, "The women can join me to grow food."



Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

...

My father stood up and said, "We need to work together to solve our problems."



Les gens se rassemblèrent sous un grand arbre et écoutèrent.

...

People gathered under a big tree and listened.



Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.

...

People were cut by broken glass that was thrown carelessly.



Puis un jour, le robinet se tarit et nos
conteneurs étaient vides.

...

Then one day, the tap dried up and our
containers were empty.



Mon père marcha de maison en maison et
demanda aux gens de participer à une réunion
du village.

...

My father walked from house to house asking
people to attend a village meeting.